

## BAB V

### SIMPULAN, IMPLIKASI DAN REKOMENDASI

#### A. Simpulan

Setelah melaksanakan studi literatur guna mencari tahu jumlah *Kanyouku* yang menggunakan kata *Mizu* di dalam bahasa Jepang, serta mencari tahu makna yang terkandung dalam setiap *Kanyouku* yang menggunakan kata *Mizu* baik makna secara Leksikal maupun makna secara Idiomatikal dan mencari tahu kesan dan situasi dari penggunaan *Kanyouku* tersebut, maka kesimpulannya adalah sebagai berikut :

1. Di dalam bahasa Jepang sendiri terdapat 15 *Kanyouku* yang menggunakan kata *Mizu* sebagai unsur pembentuk *Kanyouku* tersebut.

Yakni :

- a. 水に流す : *Mizu ni nagasu*
- b. 水を差す : *Mizu o sasu*
- c. 水も漏らさぬ : *Mizu mo morasanu*
- d. 水が合わない : *Mizu ga awanai*
- e. 水際立つ : *Mizu giwadatsu*
- f. 水と油 : *Mizu to abura*
- g. 水の泡になる : *Mizu no awa ninaru*
- h. 水もしたたる : *Mizu mo shitataru*
- i. 水をあける : *Mizu o akeru*
- j. 水が打ったよう : *Mizu ga utta you*
- k. 水を向ける : *Mizu o mukeru*
- l. 水掛ける : *Mizu kakeru*
- m. 水入らず : *Mizu irazu*
- n. 水臭い : *Mizu kusai*
- o. 水を得た魚 : *Mizu o eta uo*

2. Meskipun tidak semua *Kanyouku* memiliki makna leksikal yang dapat diartikan dan mengandung makna, namun apabila melihat pada pengertian makna Leksikal yang berarti makna yang terkandung dari setiap kata yang membentuknya, maka makna Leksikal yang terkandung dari ke 15 *Kanyouku* yang menggunakan kata *Mizu* tersebut adalah sebagai berikut :

- a. 水に流す : Menghanyutkan di air / Mengalir di air
- b. 水を差す : Menuangkan air
- c. 水も漏らさぬ : Airpun tidak bocor
- d. 水が合わない : Air tidak bertemu
- e. 水際立つ : Air cemerlang / Air gemilang
- f. 水と油 : Air dan Minyak
- g. 水の泡になる : Berubah menjadi buih air
- h. 水もしたたる : Airpun menetes
- i. 水をあける : Membuka air
- j. 水が打ったよう : Bagaikan air yang mengetuk
- k. 水に向ける : Menghadap ke air
- l. 水掛ける : Menuangkan air
- m. 水入らず : Tidak memasukan air / Tanpa memasukan air
- n. 水臭い : Bau air
- o. 水を得た魚 : Ikan mendapatkan air

3. Makna Idiomatikal yang terkandung dalam ke 15 *Kanyouku* yang menggunakan kata *Mizu* adalah sebagai berikut :

- a. 水に流す : Membiarkan yang telah berlalu menjadi masa lalu
- b. 水を差す : Mengganggu
- c. 水も漏らさぬ : Penjagaan yang sangat ketat
- d. 水が合わない : Ketidakcocokan dengan lingkungan di sekitarnya
- e. 水際立つ : Sangat Istimewa dibandingkan dengan yang lainnya
- f. 水と油 : Tidak akur / Tidak dapat dipersatukan

- g. 水の泡になる : Upaya yang telah dilakukan menjadi sia-sia
  - h. 水もしたたる : Sangat Cantik
  - i. 水をあける : Perbandingan yang sangat besar antara dua pihak yang tengah bersaing
  - j. 水が打ったよう : Suatu kondisi ketika suasana di sekitar kita yang tadinya gaduh tiba-tiba berubah menjadi sunyi
  - k. 水に向ける : Suatu kondisi dimana seseorang tertarik pada suatu hal
  - l. 水掛ける : Suatu kondisi ketika kesal ada seseorang yang ikut campur
  - m. 水入らず : Sendirian / Privat
  - n. 水臭い : Tertutup / Menjaga jarak / Tidak terbuka / Mementingkan diri sendiri
  - o. 水を得た魚 : Berada dalam di tempat yang disukai / Melakukan hal yang paling di kuasai
4. Kesan yang ditimbulkan dari ke 15 *Kanyouku* yang menggunakan kata *Mizu* adalah sebagai berikut :
- a. 水に流す : Positif dan Negatif
  - b. 水を差す : Positif dan Negatif
  - c. 水も漏らさぬ : Positif
  - d. 水が合わない : Positif dan Negatif
  - e. 水際立つ : Positif
  - f. 水と油 : Negatif
  - g. 水の泡になる : Negatif
  - h. 水もしたたる : Positif
  - i. 水をあける : Positif dan Negatif
  - j. 水が打ったよう : Positif dan Negatif
  - k. 水に向ける : Positif

- l. 水掛ける : Negatif
  - m. 水入らず : Positif dan Negatif
  - n. 水臭い : Positif dan Negatif
  - o. 水を得た魚 : Positif
5. Situasi ketika menggunakan *Kanyouku-kanyouku* yang menggunakan kata *Mizu*
- a. 水に流す : Semangat dan Sedih
  - b. 水を差す : Marah dan Tidak marah
  - c. 水も漏らさぬ : Senang dan Marah
  - d. 水が合わない : Senang dan Marah
  - e. 水際立つ : Senang
  - f. 水と油 : Kesal atau Marah
  - g. 水の泡になる : Kesal atau Kecewa
  - h. 水もしたたる : Kagum atau Memuji
  - i. 水をあける : Memuji dan Menghina
  - j. 水が打ったよう : Senang dan Tidak senang
  - k. 水を向ける : Senang
  - l. 水掛ける : Kesal atau Marah
  - m. 水入らず : Senang dan Sedih
  - n. 水臭い : Senang dan Tidak senang
  - o. 水を得た魚 : Senang

## B. Implikasi

Berdasarkan kesimpulan yang diperoleh penulis, terdapat beberapa implikasi sebagai berikut:

1. Dari hasil penelitian yang menunjukkan jumlah *kanyouku* dalam bahasa Jepang yang menggunakan kata *mizu*, terdapat 15 *kanyouku* dalam bahasa Jepang yang terbentuk dari kata *mizu* yang dapat digunakan dalam percakapan sehari-hari.

2. Dari hasil penelitian ini pula menunjukkan bahwa terdapat beberapa *kanyouku* dalam bahasa Jepang yang menggunakan kata *mizu* yang memiliki perbedaan antara makna leksikalnya dengan makna idiomatikal, sehingga tidak semua *kanyouku* dalam bahasa Jepang yang menggunakan kata *mizu* dapat diartikan hanya berdasarkan makna leksikalnya saja.
3. Dari hasil penelitian ini pula menunjukkan bahwa terdapat kesan dan situasi penggunaan yang berbeda-beda, sehingga *kanyouku-kanyouku* dalam bahasa Jepang yang menggunakan kata *mizu* tersebut dapat digunakan sesuai dengan situasi dan kondisi yang dibutuhkan oleh pembicara, serta penggunaan *kanyouku* dalam bahasa Jepang yang menggunakan kata *mizu* tersebutpun dapat disesuaikan kesannya sesuai kebutuhan.

### C. Rekomendasi

Berdasarkan hasil penelitian dan kesimpulan yang telah dikemukakan sebelumnya, terdapat beberapa hal yang perlu disampaikan yang berguna untuk melengkapi kekurangan dalam penelitian ini.

1. Perlu dilakukan penelitian lebih lanjut mengenai gaya bahasa yang terkandung dalam *Kanyouku* yang menggunakan kata *Mizu* ini.
2. Perlu dilakukan penelitian lebih lanjut mengenai pergeseran makna berdasarkan ketiga majas yaitu metafora, metonimia dan sinekdoke.
3. Memperbanyak referensi buku-buku kebahasaan khususnya yang membahas hal-hal tentang *Kanyouku*.
4. Untuk penelitian selanjutnya dianjurkan untuk melakukan penelitian mengenai *kanyouku* yang mengandung unsur alam lainnya dalam bahasa Jepang.